

(1986)

(1998)

(1999)

가 가

가

가 가

가 가

가

가

(Richards, 1986: 294).

가

(1) : 가 가 ?
: ,

‘ 가 , ‘ , ‘ ,

‘ , ‘ , 가 ‘ ,

‘ , , ,

(vehicle)⁵⁾

가 , 6)

‘ , ‘ , ,

5) Richards(1981) (tenor) (figure)
(vehicle) (, 1995:289).

6) Leech(1974: 2)

가

가

가

가

가

가

가

가

가

7).

7) Carter(1998: 9)

가

가

(1998: 27-8)

가

가

3

4

가

8)

가

8) (semantic component) (semantic feature),
 (semantic prime), (semantic property)

가

(, 1992: 52).

가

가가

(多義)

가

가

가

가

, 가

1.

9)

(2) a.

:

< 가 >

9) 가

가

- b. : _____가 _____ < >.
- (3) a. : _____가 < >.
- b. : _____
- < >.
- (4) a. 가 : _____가
- < , , >¹⁰).
- b. 가 : _____
- < >.
- (5) a. : _____가
- < , , >.
- b. : _____가
- = 가 < >.

- (2a) ‘ _____ , _____ .
- (2b) ‘ _____ , _____ .
- (3a) ‘ _____ , _____ .
- ‘ _____ , _____ , (3b)
- ‘ _____ , _____ .
- (4a) ‘ 가 ’ _____ , _____ .
- ‘ 가 ’ _____ , _____ , _____ , _____ .
- (4b) ‘ 가 ’ _____ , _____ .
- ‘ _____ , _____ . (5a,b)
- ‘ ’ _____ , _____ , _____ , _____ (5b) ‘ ’ _____ , _____ (11)

10) ‘< >’ _____
 가 _____ 가 _____ .

.
 , , ,
 .
 가 ,
 ,
 .

2.

가

- (6) a. :가
 가 < , , >.
- b. :
 < , >.
- (7) a. :
 < , >.
- b. :
 < , , >.
- (8) 가 :
- < >.

11) ‘ ’ < >, < > ‘ ’
 , < > ‘ ’
 . ‘ ’ ‘ ’ < > 가 . (5b)
 ‘ ’ ‘ ’ 가

(6a) (vehicle) ‘ ,
 ‘ , 가 (6b) ‘ ,
 , ‘ , 가 ,
 ‘ , 가 ,
 . (7a,b) (7a) ‘ ,
 , (7b) ‘ ,
 , 가 ,
 . (8) ‘ , ‘ , ,
 .
 .

3.

가 가
 .
 가 ,
 . 가 ,
 가 ,
 .
 가
 12),

12) 가 가 247 47 19%

- (9) a. : 가 < , , >.
- b. : 가 < >.
- c. : < , >.
- d. : < , , >.
- e. 가 : 가 , < , , , >.
- f. : < , >.

- (10) a. : 가 < , , , >.
- b. 가 가 가 : < , , >.
- c. : 가 < >.
- d. : < >.
- e. 가 : < >.

- (11) a. 가 : < , , , >, < >.
- b. : < , >, < , >.

- (12) 가 : 가 < , , >, < >.

(9) 가

(10)

가 (9a) ‘

(9b) ‘ ’ ‘ ’

가 (9c)

(9d) ‘ ’ ‘

(9e) ‘ ’ ‘

(9f) ‘ ’ ‘ ’

(10a) ‘ ’

(10b) ‘ ’ 가 (10c)

(10d) ‘ ’

(10e) ‘ ’ ‘ ’

(11) 가

(11a) ‘ ’ ‘ ’ (11b)

가

가

(13) 가 가

가

(12)

(13) a. 가 가

가

b. : < , , >

가

b. < , , > .
 :
 ,

<

(17) , , > .
 :
 < , , > .

(14)

- . (13) (15)
 가

. (15a) 가, (15b) , (15c)
 . (16) 가

,
 . (16a) 가
 ,

, (16b) 가 (17) 가
 '10
 ,

.

‘ , , 가
 .

,

13).

,

.

‘

,

’

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

.

가

(18) a.

:

가

,

가

=

<

,

,

,

>.

b.

:

<

,

,

,

>.

c.

:

가

=

<

,

>.

(18a)

가

13) Grice(1975)

(what is implied)’

(what is said)’

‘ ,

‘ ,

, 4

(20)

가

(generalized)

(particularized)

Grice

(18b) “ 가 가
 ?” ‘ ’ 가 가
 (18c) ‘ ’

..... (14)

(19) a. 가 : 가
 _____ < >
 b. : _____
 _____ < , >
 c. : _____
 _____ < >

(19)

(19a) “ 가
 가 ” ‘ 가
 (19b) “ 가
 ” ‘ 가
 가 ‘ 가
 “ ” (19c)
 가

14) (1999 :183)
 가 가 :
 가
 가 , , , , , ,
 가 .

가

(vehicle)

가

가

가

가

가

가

1.

(1997), “ ‘ , ”, 『
 』 7 , .
 (1993), 『 』, .
 (1998), “
 ”, 『 』 26 , .
 (1988), 『 : 』, .
 (1997), “ 가 ”, 『
 』 4 2 , .
 (1993), 『 』, .
 (1999), 『 』, .
 (1989), “ ”, 『 』.
 (1995), 『 』, .
 (1988), “ ”, 『 』 2 , .
 (1990), “ ”, 『 』 69 · 70, .
 · (1975), 『 』, .
 (1988), “ ”, 『 』 2 , .
 (1995), 『 』, , .
 (1993), “ ”,
 .
 (1992), 『 』, .
 (1997), 『 』, .
 (1988), “ ”,
 .
 (1999), 『 』, .
 · (1986), 『 』, .

Carter, R(1998), *Vocabulary : Applied Linguistic Perspectives*,
 (1998), .

Cruse, D.A.(1986), *Lexical Semantics*, · (1989), 『

- Grice, H.P.(1975), *Logic and Conversation*, *Syntax and Semantics*, Vol.3, New York : Academic Press.
- Leech, G.N.(1974), *Semantics*, Penguin Books.
- Levinson, S.C.(1983), *Pragmatics*, Cambridge Textbooks Linguistics.

2.

- (1996), 『*Pragmatics*』, Cambridge University Press.
- (1980), 『*Pragmatics*』, Cambridge University Press.
- (1994), 『*Pragmatics*』, Cambridge University Press.
- (1992), 『*Pragmatics*』, Cambridge University Press.
- 『*Pragmatics*』, Cambridge University Press, 1984.
- (1990), 『*Pragmatics*』, Cambridge University Press.

< >

가
 가
 가
 가
 가

, ,
 .

가 (vehicle) 가

, ,
 , ,
 가

가

<Abstract>

Interpretations of Proverbs Established in the Dictionaries

Lee, Jong-Chul

Among various items described in the dictionaries, interpretations of lexemes are largely referred to the language users but it has often been pointed out that interpretations of lexemes in our dictionaries are very problematic. The same is true to proverbs' interpretations.

This study investigates elements which should be considered in establishing the interpretations of proverbs in the dictionaries, the already established interpretations of proverbs and their problems in the dictionaries, and the ways which help to solve the interpretational problems. The summary of this study is the following :

First, proverbs are figurative expressions and they have sentences for their syntactic structures ; therefore, it is argued that the implicative meanings derived from the vehicle's associative meanings and the contextual knowledge should be reinforced and described more than those of other lexemes. Second, in relation to proverbs' conceptual meanings, correctness, sufficiency, abstractness and polysemy are dealt with. Proverbs especially have the problems of abstractness and polysemy, which are not to be seen among other lexemes. Third, it is suggested that in interpreting implications, it is necessary to delete the implications which have low generalities ; rather it is necessary to describe the implications which have high generalities.